

La pitchouda ratta que l'oillè se marié

Langue francoprovençale, variante d'Introd – Vallée d'Aoste

Vo-z-anchouignedde-vò la conta de *La rateta que escombrava l'escaleta* ?
Totte le biche l'oillòn marié la pitchouda ratta tan la trouoon caquetta. Lli l'ayè perdu la tiha pe lo tsa mi, can s'î apesuya que ll'u l'oillè renque se la piqué, l'ayè regrètó son chouà é l'ayè desidó de fottre lo can.

Â la pitchouda ratta l'oureu tan acapé eungn époi galàn, pèquè soletta lèi semble bièn lon !

- Se dze sacho danché, sareu pi fasilo acapé eungn époi ! L'a soupiró la ratta. L'è eun hi moumàn lé que eun pèroquè l'è pasó devàn sa mèizòn :

- Bondzor pèroquè !

- Ara ! Ara Bondzor pitchouda ratta ! T'ou-heu aprende a danché ? Dz'aruyo djeusto â de Rio ioi que no lamèn for danché é m'an deu que a Thuir, eun veladzo catalàn, eun danche la sardane.

- Oh, mersì ! Dze lèi vou, canque !

- Canque

La pitchouda ratta l'et arééye a *Thuir* ioi que l'a euncountró son amì l'ôno catalàn.

- Bondzor l'ôno !

- *Hi han ! Hi han !* Bondzor pitchouda ratta ! T'ou-heu aprende a danché la sardane ?

- Oh vouè !

- Adòn fa comme mè ! Eun pià eun devàn, eun pià eun dèrì !

- Maleur véo l'et amuzàn ! Dze lamo bièn danché la sardane !

- Mi pe danché la *sardane* te dèi ài de boutine aseprèse ! L'amì de mè, l'ourse de *Saint-Laurent-de-Cerdans*, pou t'édjé a nen acapé.

- Mersì l'ôno, canque !

- Canque !

La pitchouda ratta l'et aléye vire l'ourse a *Saint-Laurent-de-Cerdans*.

- Dze lamèriò ài de boutine pe danché la *sardane* ! L'a de-lèi.

- Héilla nen n'a de totte couleur ! L'a gremèló l'ourse.

La pitchouda ratta le-z-à aitchéye eunna pe eunna : nen n'ayè de halle a reugue, de halle renque d'an couleur, de halle brodéye, de boutine pe le pià pitchou, de boutine pe le pià grou...

- Â que dz'i de dzente boutine, comèn poui-dzò acapé eungn époi ?
L'è eun hi moumàn lé que son paséye de fèye :
- Bondzor le fèye !
- *Bèe ! Bèe !* Bondzor pitchouda ratta ! P'acapé eungn époi te dèi te beté de bonfló ! Pe capita no alèn a *Mosset*, veun comme no a la tor di bonfló !
- Canque l'ourse !
- Canque !

- La pitchouda ratta é le fèye s'en von a *Mosset*.
- loi se troue-ti la tor di bonfló ? L'a demandó la pitchouda ratta.
 - Dedeun lo veladzo : to drette é eunsouite a gotse ! L'an repondu-lèi le fèye.
Can la pitchouda ratta l'et arééye a la tor di bonfló le-z-à tcheutte anefló.
 - Hi bonfló me plé ! Â que dze si parfeméye, comèn poui-dzò acapé mon époi?
 - Va su i *Canigó*, pe le fouà de Sen Djouàn fon an balla fiha. Su lé t'acapèrè cheur ton époi.
 - Canque !

- Lo lon di tsemeun pe lo *Canigó* la pitchouda ratta l'a euncountró lo loi.
- Bondzor lo loi !
 - Ouuu, ouuu ! Bondzor pitchouda ratta !
 - Oh, que dzen réno ! Avouì tè dze pouèriò me proméé tranquila pertò. T'ou-heu me marié ?
 - Ouuu ! Repòn lo loi pe fée marca de vouè.

Micque couelloon eun bosquè de Sen Djouàn, la pitchouda ratta é lo loi l'an vu eun lapeun prèi d'eungn'éheppa.

- Pitchoù lapeun, diquè t'è-ti aréó ? L'a demandó lo loi.

- Dze si perdù ! L'a repondù lo lapeun.

La pitchouda ratta é lo loi l'an baillà cappa i lapeun é aprì l'an vai-lò.

- Mersì de m'ài sovó ! Diquè poui-dzò fée eun paimèn ?

- No tsertsèn coutcheun pe no-ze marié, l'a deu lo loi.

- Dze vo-ze mario mè ! L'a repondù lo lapeun. Alèn a Collioure, l'è eun stra dzen veladzo de pitchoi.

Lé vo poèrì feunque fée an proméoda eun barca !

- Oh, véo l'è romanteucco ! S'è deutta la pitchouda ratta.

É l'è pai que le tri-z-amì se sont euncondù su lo tsemeun de Collioure...